



An die Ressortdirektorinnen und -direktoren  
 An die Abteilungsdirektorinnen und -direktoren  
 An die Kindergarteninspektorinnen und -inspektoren  
 An die Amtsdirektorinnen und -direktoren  
 An die Kindergartendirektorinnen und -direktoren  
 An die Schulbehörden des Landes  
 An die Landeskörperschaften

u.z.K. An die Gewerkschaftsorganisationen des Bereiches Land

An Ihren Dienstsitzen

Alle Diretrici e ai Direttori di dipartimento  
 Alle Diretrici e ai Direttori di ripartizione  
 Alle ispettrici e agli ispettori delle scuole per l'infanzia  
 Alle Diretrici e ai Direttori d'ufficio  
 Alle Diretrici e ai Direttori delle scuole per l'infanzia  
 Alle Autorità Scolastiche della Provincia  
 Agli Enti provinciali

e, p.c. Alle organizzazioni sindacali del comparto Provincia

Loro sedi

### Rundschreiben Nr. 8 vom 16.10.2008

### Circolare n. 8 del 16.10.2008

**Wahldienst von Landesbediensteten bei Parlaments-, Europa-, Regional- Landes- und Gemeindewahlen sowie bei Volksbefragungen - Dienstbefreiung und Ausgleichsruhezeit**

**Personale provinciale chiamato ad adempiere funzioni presso gli uffici elettorali in occasione di elezioni politiche, europee, regionali, provinciali e comunali o di referendum - Esonero dal servizio e riposo compensativo**

1. Rechtsquellen
2. Anleitungen
3. Information

1. Fonti normative
2. Istruzioni
3. Informazione

#### 1. Rechtsquellen und Urteile des Verfassungsgerichtshofes und des Kassationsgerichtshofes

#### 1. Fonti normative e sentenze della Corte Costituzionale e della Corte di Cassazione

- Art. 119 des D.P.R. vom 30.3.1957, Nr. 361, in der Fassung laut Art. 11 des Gesetzes vom 21.3.1990, Nr. 53, und des Art. 3 des GvD vom 20.12.1993, Nr. 534 (Recht auf Freistellung vom Dienst für die Wahlhandlungen und Gleichstellung des Dienstes am Wahlsitz mit dem Arbeitsdienst).  
 - Art. 1 des Gesetzes vom 29.1.1992, Nr. 69 (authentische Auslegung zum Art. 11 des Gesetzes Nr. 53 von 1990: Anrecht auf Lohn

- Art. 119 del D.P.R. 30.3.1957, n. 361, nel testo sostituito dall'art. 11 della legge 21.3.1990, n. 53 e modificato dall'art. 3 del Dlgs 20.12.1993, n. 534 (diritto all'assenza dal lavoro per le funzioni elettorali e parificazione dell'attività al seggio a prestazione lavorativa).  
 - Art. 1 della legge 29.1.1992, n. 69 (interpretazione autentica dell'art. 11 della legge n. 53 del 1990: diritto alla retribuzione e



und auf besonderes Entgelt oder auf Ausgleichsruhezeit).

- Art. 36, Abs. 3, der Verfassung (unverzichtbares Recht auf den wöchentlichen Ruhetag).

- Urteil des Verfassungsgerichtshofes Nr. 452 von 1991 (Gleichstellung und Ausgleichsruhezeit).

- Urteile des Kassationsgerichtshofes Nr. 8400 vom 12.6.2002 und Nr. 8712 vom 17.6.2002 (auch jeder Bruchteil eines Tages mit einer Wahlhandlung gilt als ganzer Tag).

## 2. Anleitungen

Folgende Weisungen dienen einer korrekten und einheitlichen Anwendung der geltenden Bestimmungen:

### a) Interessierte Personen

Dieses Rundschreiben richtet sich an Landesbedienstete, die bei den betreffenden Wahlen nachweislich an den Wahlämtern einen der folgenden Wahldienste ausüben: Präsident, Sekretär, Stimmzähler, Listenvertreter bzw. Vertreter von Zusammenschlüssen von Kandidaten und, bei Volksbefragungen, Promotoren derselben sowie Vertreter der politischen Parteien und Gruppierungen.

### b) Freistellung vom Dienst

Wer an einem Arbeitstag einen Wahldienst ausübt, ist vom Dienst freigestellt.

### c) Ausgleichsruhetag

Wer an einem arbeitsfreien Tag, am wöchentlichen Ruhetag, an einem Sonn- oder Feiertag einen Wahldienst ausübt, hat Anrecht auf je einen Ausgleichsruhetag für jeden Tag, an welchem er Wahldienst hat.

### d) Wahlhandlungen kurzer Dauer - Freistellung oder Ausgleichsruhetag

Die unter den Buchstaben b) und c) genannten Rechte stehen auch bei Wahlhandlungen von kurzer Dauer zu. Darunter versteht man die Einsetzung des Wahlsitzes und die abschließenden Wahlhandlungen, welche nach Mitternacht erfolgen.

spezifische indennità ossia a riposo compensativo).

- Art. 36, comma 3, della Costituzione (diritto irrinunciabile al riposo settimanale).

- Sentenza della Corte Costituzionale n. 452 del 1991 (parificazione e riposo compensativo).

- Sentenze della Corte di Cassazione n. 8400 del 12.6.2002 e n. 8712 del 17.6.2002 (anche ogni frazione di giorno di impegno elettorale è parificata ad un giorno intero).

## 2. Istruzioni

Le seguenti direttive tendono ad assicurare una corretta ed uniforme applicazione delle norme in vigore:

### a) Soggetti interessati

La presente circolare si rivolge al personale provinciale, che in occasione delle consultazioni elettorali in oggetto comprevi di essere chiamato ad adempiere presso i seggi elettorali una delle seguenti funzioni: presidente, segretario, scrutatore, rappresentante di lista o di gruppo di candidati e, in occasione di referendum, promotore degli stessi, nonché rappresentante dei partiti o gruppi politici.

### b) Esonero dal servizio

Chi esercita una funzione elettorale in un giorno lavorativo è esonerato dal servizio.

### c) Giorno di riposo compensativo

Il personale ha diritto ad un giorno di riposo compensativo per ogni giorno non lavorativo, giorno di riposo settimanale, domenicale o festivo, in cui esercita funzioni elettorali.

### d) Operazioni elettorali di breve durata - Esonero o riposo compensativo

I diritti di cui alle lettere b) e c) spettano anche in occasione delle operazioni elettorali di breve durata. Come tali s'intendono le incombenze attorno all'insediamento del seggio e le operazioni finali che si concludano dopo mezzanotte.

**e) Beanspruchung der Ausgleichsruhetage**

Die zustehenden Ausgleichsruhetage sind zwingend unmittelbar an den auf die Wahl folgenden Arbeitstagen zu beanspruchen.

**f) Beanspruchung der Ausgleichsruhetage und Aussetzung der Tätigkeit**

In allen Strukturen und Diensten in denen unmittelbar nach der Wahl die Tätigkeit ausgesetzt ist, sind die Ausgleichsruhetage zwingend während dieser tätigkeitsfreien Zeit zu beanspruchen (Kindergärten, Berufsschulen, usw.).

**g) Nachweis des Wahldienstes**

Die Gemeinde bzw. der Präsident des Wahlsitzes, je nach Zuständigkeit, bescheinigt die ausgeübte Funktion, die tatsächliche Ausübung des Wahldienstes und die jeweils entsprechende Dauer. Dieser Nachweis ist seitens der eigenen Dienststelle aufzubewahren.

**h) Meldung der Abwesenheit vom Dienst**

Sämtliche Dienstabwesenheiten im Zusammenhang mit der Ausübung des Wahldienstes (Freistellung vom Dienst und Ausgleichsruhetage) sind in der Monatsmeldung der Dienstabwesenheiten dem Personalamt mit der Leitzahl 61 mitzuteilen. Für Bediensteten, für welche die elektronische Erfassung der Dienstzeit besteht, ist das Formblatt PK zu verwenden.

**i) Nicht - unterrichtendes Personal an den Schulen**

Das nicht - unterrichtende Personal von Schulen, an welchen ein Wahlsitz errichtet ist - im Rahmen der gesamten während der Wahlzeit vorgesehenen Dienststundenverpflichtung - angehalten, die notwendigen Dienstleistungen zu erbringen, um den regulären Verlauf der Wahlhandlungen zu gewährleisten (Übergabe und Reinigung der Lokale, usw.). Die Direktoren der Schule sind ermächtigt, auf Antrag der gebietsmäßig zuständigen Gemeinde, die Bediensteten auch zur Leistung von Überstunden zu verpflichten, falls diese für den regulären Ablauf der

**e) Fruizione dei giorni di riposo compensativo**

I giorni di riposo compensativo spettanti devono essere obbligatoriamente fruiti nei giorni lavorativi immediatamente successivi alle elezioni.

**f) Fruizione dei giorni di riposo compensativo e sospensione dell'attività**

In tutte le strutture e servizi nelle quali immediatamente dopo le elezioni è sospesa l'attività, i giorni di riposo compensativo sono da fruire obbligatoriamente in tale periodo di sospensione delle attività (scuole materne, scuole professionali ecc.).

**g) Documentazione delle funzioni elettorali**

Il Comune o il presidente del seggio elettorale, secondo la relativa competenza, attesta la funzione esercitata, l'effettivo svolgimento delle mansioni elettorali e la relativa durata. Tale attestazione va conservata dal servizio di appartenenza.

**h) Segnalazione delle assenze dal servizio**

Tutte le assenze dal servizio connesse all'espletamento di funzioni elettorali (esonero dal servizio e giorni di riposo compensativo) vanno segnalate nel rapporto mensile delle assenze all'Ufficio personale, usando il codice 61. Per il personale soggetto al rilevamento elettronico del servizio mediante il modulo PK.

**i) Personale non insegnante delle scuole**

Il personale provinciale non insegnante delle scuole, presso le quali é istituita una sezione elettorale, è tenuto - nel limite del monte ore di servizio complessivo, previsto durante il periodo delle operazioni elettorali - ad effettuare le prestazioni indispensabili per garantire il regolare svolgimento delle operazioni medesime (consegna e pulizia locali, ecc.). I direttori delle scuole sono autorizzati, su richiesta del Comune territorialmente competente, ad obbligare il personale alla prestazione di lavoro straordinario indispensabili per garantire il



Wahlhandlungen notwendig sind. Der entsprechende Zeitausgleich erfolgt während der auf Grund der Schließung der Schule entfallenen Dienststunden. Die nicht einholbaren Stunden gehen jedenfalls nicht zu Lasten des Landes.

In den Schulgebäuden ohne Wahlsitz oder in denen der Dienst trotz Wahlsitz ausgeübt werden kann, haben die Bediensteten den normalen Dienststundenplan einzuhalten.

### 3. Information

Die angeschriebenen Führungskräfte werden ersucht, dieses Rundschreiben den zugeteilten Bediensteten zur Kenntnis zu bringen und dies durch deren Gegenzeichnung bestätigen zu lassen.

*Das vorliegende Rundschreiben ersetzt das vorhergehende vom 2.5.2000, Nr. 4.*

Der Generaldirektor

Dr. Adolf Auckenthaler

regolare svolgimento delle operazioni elettorali. Il relativo recupero viene effettuato durante le ore rese disponibili per effetto della chiusura della scuola. Le ore non recuperabili non sono comunque a carico della Provincia.

Negli edifici scolastici non adibiti a sede di seggi elettorali, oppure in cui il servizio può essere svolto nonostante il seggio elettorale, il personale è tenuto a rispettare il normale orario di servizio

### 3. Informazione

I direttori ed i responsabili dei servizi in indirizzo sono tenuti a portare la presente circolare a conoscenza del personale assegnato, e di far attestare ciò mediante sottoscrizione da parte del personale medesimo.

*La presente circolare sostituisce la precedente del 2.5.2000, n. 4.*

Il Direttore generale